

Weihnacht im Walde

Autor(en): **Staub, Hans**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **16 (1940)**

Heft 51

PDF erstellt am: **16.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-757806>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



NOËL
SOUS LES ARMES

Bild unten:
Dieser Christbaum wird seine Nadeln nicht verlieren, wenn die
Lichter verlöscht sind und die Batterie, welche ihn mit
Äpfeln schmückt, wieder ihrem Dienst obliegt. Er lebt weiter
im Walde und träumt völlig vom Frieden auf Erden.
Un sapin de la forêt a été garni de pommes et de bougies.



Weihnacht im Walde

Bildbericht von Hans Staub



-Die Weihnachtsgäste haben ihre Weingläser selber mitzubringen- hat der Feldwebel vor dem Abmarsch befohlen. Nun fließt der gute Tropfen in den Pokal. Zwischen den Tannen versteckt hat der Batterieküchen seinen Rest aufgestellt, und der Duft der Bratwürste mischt sich mit dem Geruch der Nadeln.

Le sergent-major a donné l'ordre que chaque homme se munisse d'un verre. Chacun-ci, judicieuse, a pris son goblet de gourdin qui coulait plus. Chacun à son tour, va frotter son quart et ses saucisses grillées.



« Unser Leben gleicht der Reise... » singen die Kanoniere angesichts des im Waldboden verwurzelten Christbaums.
Au tour de l'arbre éclate l'hymne glorieux de la Bérénice.
 « Notre vie est un voyage dans l'hiver et dans la nuit ».



«Kanonier Hubert! Kanonier Suter! So wird Name um Name durch den nächtlichen Wald gerufen, die Weihnachtspakete gehen von Hand zu Hand. Doch erst im Kantonnement, im Stroh werden sie geöffnet. Es sind die Gaben der Angehörigen, der Offiziere, der Dorfbewohnerung.

Kanonier Hubert! Kanonier Suter! Personne n'est oubliée.

Chacun reçoit son cadeau de Noël.

VLH 8208





Weihnachtliche Stimmung im Hochgebirge

Die Diavolezzabahn und der Piz Palù (3812 m) zur mitternächtlichen Stunde des Dezember-Vollmonds.
Nuit de Noël en haute montagne. La cabane de Diavolezza et le Piz Palù sous le clair de lune, une nuit de décembre.



Photo: Baurer. Bild: 1938. Montagne, 11. Dezember 1938.
(Jahrb. N. R. N. vom 5. Oktober 1938)

Vom Himmel hoch, da komm ich her...

Schülerinnen der Schulfrauen-Mädchenschule singen bei Karzentschen vor der Sankt-Johanneskirche. Der Ertrag der damit verbundenen Sammlung ist für die Soldaten-Weihnachtsbestimmung.

Die Weihnachtsfeier in der Zürcher Heilanstalt Berghölzli

wird in freierlicher Stimmung im großen Saal begangen. Eine Ausgabeliege, ein Krippenspiel geben dem Festabend einen besonderen Reiz. Die Spinnerei und Friseurwerkstatt sind auch an der Feier beteiligt. Die Schülerinnen der Schulfrauen-Mädchenschule singen bei Karzentschen vor der Sankt-Johanneskirche. Der Ertrag der damit verbundenen Sammlung ist für die Soldaten-Weihnachtsbestimmung.



Weihnachten bei +30 Grad Nachtaußentemperatur

Auf der Insel Bali in Niederländisch-Indien gibt es ein Lustversteck, das es sich trotz seiner Lage unter dem Äquator nicht nehmen läßt, von weither einen Tausendstunde kommen zu lassen, um das übliche Weihnachtsessen zu genießen. Obgleich die prächtige Tausendstunde schon fest eine Nadeln zu kommen, muß er noch manche Wochen überdauern, auf daß sich die Transportkosten lohnen. Malaische Diener servieren den Europäern und vermögenden Halbweltlichen das Christmas-Dinner unter dem kühlen Weihnachtsbaum.

Noël sous l'équateur. Il fait 30 degrés de chaud en cette nuit de Noël, que l'on célèbre dans un palace de l'île de Bali. Le sapin de Noël, transporté à grands frais, a perdu une bonne partie de ses aiguilles, mais il constitue une attraction et demeurera plusieurs semaines installé dans la salle à manger. Des boys malais assurent le service des diners.

